

Совершенные действия в настоящем

С настоящим плотно связано *pretérito compuesto* (сложное прошедшее) или *perfecto compuesto* (сложное совершенное). Оно используется и для выражения прошлого, но об этом чуть ниже.

Сложным, или составным, оно называется поскольку образуется с помощью вспомогательного глагола *haber* – *иметься* (*he, ha, has, han, hemos, habéis*) и причастия прошедшего времени (*preparado, hecho...*). А совершенным – поскольку используется при описании уже совершившихся действия при рассказе о текущих событиях, при описании настоящего:

Estamos muy **asustados** porque nuestra casa **ha caído** encima de la pobre mujer y la **ha aplastado**.

Мы очень напуганы, потому что наш дом упал на бедную женщину и раздавил её.

Синим цветом выделено настоящее время "**Estamos** muy **asustados**". Мы очень напуганы. «Мы напуганы сейчас» – это основное событие, нынешнее состояние, которое вызвано свершившимися действиями. В русском все свершившиеся действия мы выражаем прошедшим. В испанском, *pretérito compuesto*, несмотря на то, что выражается совершенные действия, по сути – настоящее время. Дословно, «la casa **ha caído** y **ha aplastado**» можно перевести как «дом (сейчас) имеется упавшим и раздавившим женщину».

Совершенное время – своего рода комментарий к текущей ситуации. Оно связано с событием, описываемом в настоящем.

Если же мы уберем такую связь и просто захотим передать факт, случившийся на прошлой неделе, то мы скажем, что:

«La casa **se cayó** sobre la mujer y la **aplastó**».

В русском обе ситуации (и события в прошлом и комментарий к настоящему) выражаются одинаково – прошедшим временем. Именно поэтому *pretérito compuesto* «дается» нам так тяжело. Еще примеры:

El cuerpo **está** debajo de la casa.

Тело находится под домом.

El cuerpo, que **he visto**, **está** debajo de la casa.

Тело, что я увидела, находится под домом.

Обе фразы в настоящем времени, но во втором случае, через совершенное время, ситуация комментируется.

Estoy molesta porque mi casa ha matado a una mujer.	Я обеспокоена, потому что мой дом убил женщину.
¿De qué estás sorprendida?	От чего ты удивлена (сейчас)?
Estoy sorprendida de lo que he oído de la vieja. Sus palabras me han sorprendido.	Я удивлена от того, что услышала от старушки. Её слова меня удивили.
Soy joven y la mujer, que se me ha acercado, es vieja.	Я молодая. А женщина, что подошла ко мне, старая.
Me he despertado y me encuentro en la cama ahora.	Я проснулась и сейчас нахожусь в кровати.
Estamos tan influenciados por su entusiasmo que ni siquiera hemos notado que estamos rodeados por un montón de animales.	Мы находимся под таким впечатлением от его энтузиазма, что даже не заметили, что окружены толпой животных.
Nos han rodeado un montón de animales. Hay elefantes, osos, lobos y zorros entre ellos.	Нас окружила толпа зверей. Тут, среди них, есть и слоны и медведи и волки, и лисы.
“¡Bienvenido, Rey de las bestias! Has llegado a tiempo para luchar contra un monstruo tremendo que nos amenaza”.	«Добро пожаловать, Царь зверей! Ты прибыл вовремя, чтобы сразиться с огромным монстром, что нам угрожает».
Nos damos cuenta de que hemos alcanzado nuestro destino.	Мы осознаем, что достигли своей цели.
El León ha admitido que es un cobarde. Está muy avergonzado. Y parece que no puede evitarlo.	Лев признал, что он трус. Ему стыдно и кажется, что он не может избежать этого.
La triste historia del León ha conmovido al Leñador. Él le ofrece venir con nosotros.	Грустная история Льва тронула Дровосека. Он предлагает ему пойти с нами.
La niña me ha ofrecido venir con ellos para buscar a Oz. Parece que entiende bien mis sentimientos y se compadece de mí.	Девочка предложила мне пойти с ними искать Оза. Кажется, она хорошо понимает мои чувства и сочувствует.
Como le hemos salvado la vida a la reina, ella ahora está agradecida con nosotros.	Поскольку мы спасли жизнь королеве, она теперь очень нам благодарна.

Как видишь, для того, чтобы передать связь ситуации в настоящем со свершившимися фактами, мы используем *Pretérito compuesto*. Это время связано с моментом речи «что—то произошло, и (поэтому) сейчас....».

Именно из-за этой функции *Pretérito compuesto* Оскар использует его в уроках точки зрения, относящимся к настоящему. Очень показателен первый урок шестой главы:

No sé como cruzar el río. Les explico este problema a mis amigos. Afortunadamente, el Espantapájaros dice que es fácil.	Я не знаю, как пересечь реку. Я объясняю эту проблему своим друзьям. К счастью, Страшила говорит, что это просто.
¿Qué ha dicho el Espantapájaros? ¿Ha dicho que es imposible cruzar el río?	Что сказал Страшила? Он сказал, что реку пересечь невозможно?
Ha dicho que es fácil porque estamos cerca del bosque.	Он сказал, что это просто, потому что мы находимся рядом с лесом.
Él leñador ha cortado algunos árboles y los ha atado juntos. De esta manera tenemos una balsa. La bajamos al agua y subimos todos encima...	Дровосек срубил несколько деревьев и связал их вместе. Таким образом, у нас есть лодка. Мы спускаем ее на воду и садимся внутрь...
El epantapájaros se ha quedado colgando del palo en el centro del rio. Sin él dirigiendo la balsa, flotamos de forma descontrolada, a la deriva...	Страшила остался свисать с палки в центре реки. Без него мы плывем безконтрольно, по течению...
¿Por qué el León ha saltado de la balsa y se ha puesto a nadar? ¿Quiere huir y dejaros solos?	Почему Лев выпрыгнул из лодки и бросился вплавь? Он хочет сбежать и оставить вас одних?
No, no quiere dejarnos. Quiere salvarnos. Quiere que le agarremos la cola y nadar hasta la orilla.....	Нет, он не хочет оставлять нас. Он хочет спасти нас. Он хочет, чтобы мы взяли его за хвост, и плыть к берегу.
¿Por qué tiene sueño el León, porque ha comido demasiada carne?.....	Почему Лев хочет спать? Потому что съел слишком много мяса?
¿Has ayudado al Leñador? Si, le he ayudado. Le he echado aceite, lo he lubricado. Así que ya puede mover las manos y las piernas. Está muy agradecido.	Ты помогла Дровосеку? Да, я помогла ему. Я его смазала. Так он теперь может двигать руками и ногами. Он мне очень благодарен.

ПРОШЕДШЕЕ

В испанском можно выделить две большие группы прошедших времен: **основные** (совершенные), которые описывают события и **вспомогательные**, которые описывают состояние-фон для событий.

Основные времена

Pretérito simple y pretérito compuesto (разница)

Основными являются следующие совершенные времена: **1. Простое - pretérito simple (hice)** и **2. сложное или составное - pretérito compuesto (he hecho)**, о котором мы только что говорили.

И простое прошедшее и составное передают законченные на момент времени действия (события, факты), случившиеся в определенный временной промежуток. Разница между ними только в этом промежутке:

Если он связан с настоящим моментом, употребляется составное законченное, если нет - простое.

Никакой другой разницы нет!

Pretérito compuesto, таким образом, помимо функции комментариев к настоящему, обладает и второй - выражать события, случившиеся «недавно», «recién pasado» (недавнее прошлое).

К «недавно» относится то, что случилось в **«открытый»**, незаконченный период времени, который продолжается к моменту речи: *сейчас, сегодня, в этом году, всегда (ahora, hoy, este año, siempre)...*

В нашем курсе для того, чтобы показать, что события произошли недавно и нужно использовать *pretérito compuesto*, Оскар просто добавляет в описание прошедших событий слово *сегодня (hoy)*. Но имей в виду, что это правило относится к любому не закрытому периоду.

Ной , vosotros les habéis dicho que no erais magos y que no habéis matado a ninguna bruja.	Сегодня, вы им сказали, что вы никакие не волшебники, и что вы не убивали никакую ведьму.
---	---

Открытые периоды длятся, являясь частью настоящего. В отличие от **«закрытых»** – тех, что уже закончились к моменту речи и являются частью прошлого: *вчера, на прошлой неделе, два года назад, однажды (ayer, la semana pasada, hace dos años, una vez)*. В таких случаях требуется простое прошедшее время.

Запомни, все зависит от временного показателя (он называется или

подразумевается). Именно этот показатель и определяет тип прошедшего времени:

Ayer el Mago **se convirtió** en una hermosa mujer, y **ahora se ha convertido** en un animal extraordinario.

Вчера Волшебник превратился в красивую женщину, и сегодня он превратился в необычайное животное.

Ты видишь, что используется один и тот же глагол «convertirse», оба выражения на русском звучат одинаково. Разница между типом времени обусловлена временным показателем Ayer (pretérito simple), Ahora (pretérito compuesto).

Аналогичные примеры:

¿A dónde **habéis llegado hoy** al mediodía?

До куда вы добрались сегодня к полудню? К полудню мы добрались до широкой реки.

Al mediodía hemos llegado a un río ancho.

Но стоит нам уточнить период, относящийся к прошлому (вчера ночью) и ситуация меняется:

¿**Llegasteis anoche**?

Вы прибыли вчера ночь?

No, no **llegamos anoche**.

Нет, мы прибыли не вчера ночью.

Hemos llegado al río **hoy**, al mediodía.

Мы прибыли к реке сегодня, в полдень.

Любая конкретная точка во времени, которая относится к закрытому промежутку времени требует простого прошедшего. Даже если времени прошло совсем немного:

*Lo **hice** hace un día.*

И напротив, если событие произошло полгода назад, но мы выбираем для описания открытый период «este año», не уточняя даты, мы используем «недавнее прошедшее, составное»:

*Lo **he hecho** este año.*

Таким образом «недавно» и «давно», скорее, грамматические, нежели логические, категории. «Недавность» также явствует из выражения «только что». Для этой ситуации в равной мере используется либо *pretérito compuesto*, либо конструкцию «*acabar de + глагол*» в настоящем.

¿Quién se ha despertado ? ¿ Te has despertado tú, Dorothy?	Кто проснулся? Ты проснулась, Дороти?
No, yo no me he despertado . El León se ha despertado .	Нет, я не просыпалась. Лев проснулся.
Él acaba de despertarse y yo le estoy contando lo que ha pasado, lo que ha sucedido.	Он только что проснулся, и я ему рассказываю о том, что произошло.
<i>Из фразы “yo le <u>estoy</u> contando lo que ha pasado” видно, что речь идет о настоящем. Поэтому и вопрос изначально был задан с использованием pretérito compuesto. Отвечая, Оскар даёт обе возможные для ответа конструкции «El León acaba de despertarse» и «El León se ha despertado», которые передают идею «проснулся только что, недвучно».</i>	

Еще примеры:

Me siento entusiasmada y lista para el viaje. Pero me parece que acabo de oír a alguien lamentarse.	Я чувствую себя воодушевленной и готовой к путешествию. Но мне кажется что я услышала, как кто-то причитает.
¿A quién has oído lamentarse?	Кого ты услышала?
A alguien. He oído a alguien.	Кого-то. Я кого-то услышала.
Miro a mi alrededor y veo a a un hombre muy extraño.	Я смотрю вокруг и вижу очень странного человека.
¿ Has visto a una mujer extraordinaria?	Ты увидела необычайную женщину?
No, no he visto a una mujer. Acabo de ver a un hombre. Es muy raro, muy extraño. ... todo su cuerpo está hecho de hojalata.	Нет, я увидела не женщину. Я увидела мужчину. Он очень странный. ... всё его тело сделано из жести.
<i>Обрати внимание, как тесно “pretérito compuesto” и конструкция “acabar de” связаны с настоящим. Они описывают то, что происходит сейчас, пусть даже случившиеся события.</i>	

Иногда «недавность, незаконченность» или наоборот «прошедший период» вообще не выражается временным показателем. Они просто чувствуются из контекста. В этом случае нужно действовать по смыслу. Если речь идет об удаленных во времени событиях, нужно использовать простое прошедшее, если о близких, актуальных – составное.

¿Cuánto tiempo tardaste en quedarte dormida?	Сколько тебе потребовалось времени, чтобы заснуть?
No, No tardé mucho en quedarme dormida. Estaba muy cansada.	Не, мне не потребовалось много времени чтобы заснуть. Я была очень уставшей.
<i>Оскар использует простое прошедшее. Значит, он имеет в виду закрытый период. Возможно, вчера. Эта догадка подтверждается в следующем предложении:</i>	
El día siguiente, hoy por la mañana, me he despertado.	На следующей день, сегодня утром, я проснулась.
¿ Te despertaste anoche?	Ты проснулась вчера?
No. No me desperté anoche.	Нет, я проснулась не вчера.
Me he despertado hoy, hace poco. Es de día y Totó está corriendo por el bosque.	Я проснулась сегодня, недавно . Сейчас день и Тото бежит по лесу.

Как видишь, функции сложного прошедшего и простого идентичны. Единственная разница - временной показатель. Запомнив это простое правило, ты больше не будешь путать эти два типа прошедшего времени.

Кстати в других языках (итальянский, французский, немецкий) сложное совершенное время практически вытеснило простое прошедшее. Последнее вообще не используется в обычной речи. В португальском, напротив, чаще используется простое прошедшее.

В испанском обе формы используются очень широко. Как правило, в рассказах и романах чаще встречается простое законченное, а в разговорной речи - составное.

Но нужно помнить про географические различия в испанском. На северо-западе Испании и Латинской Америке сложное прошедшее практически не употребляется, вместо него используется простое.

Короткий совет-правило. Pretérito compuesto еще называют «временем новостей» - смело используй его когда рассказываешь о текущих событиях (сегодня, на этой неделе, недавно). Используй простое, когда рассказываешь историю или об удаленных событиях.

Выражение длительности

Ещё одна функция *pretérito compuesto* – описывать продолжительность действия. В русском мы часто используем настоящее «Я уже *десять лет, как живу здесь*». В испанском, описывая действие, начавшееся в прошлом и продолжающееся к моменту речи, используется сложное совершенное:

*Yo **he vivido** aquí desde hace 10 años.*

Временные показатели, часто сопровождающие данную конструкцию: *siempre* (всегда); *desde hace 10 años* (уже *десять лет, как*) – не путать с выражением *hace 10 años* (*10 лет тому назад*), которая выражает прошедшее и требует *pretérito simple*:

***Vine** hace 10 años y desde hace 10 años **he vivido** aquí.
Я приехал 10 лет назад и уже 10 лет, как живу здесь.*

Вот, например, грустная история Страшилы:

Desde que podía recordar ha estado allí.	С тех пор, как он себя помнит (помнил), он находится (находился) здесь.
Ha estado colgando de un palo toda su vida .	Он провисел на палке всю свою жизнь.
Desde el día de su nacimiento no ha podido ir a ninguna parte y no ha visto nada más que este campo.	Со дня своего рождения, он не мог (может) никуда пойти и я не видит (видел) ничего, кроме этого поля.
Incluso los pájaros siempre han rechazado acercarse a él porque era muy feo.	Даже птицы всегда отказываются (отказывались) приближаться к нему, потому что он очень страшный.
<i>Обрати внимание, что в русском мы, с равным успехом, можем использовать и настоящее и прошедшее. Поэтому важно научиться чувствовать «длящуюся ситуацию» и использовать <i>pretérito compuesto</i>.</i>	
¿Dónde has estado todo este tiempo?	Где ты пробыл все это время?
Han llevado gafas desde que finalizaron la ciudad y todo lo han visto de color verde.	Они носят (и носили) очки с тех пор, как закончили город и все видят (и видели) в зелёном цвете.
Pero mi temor más grande siempre han sido las brujas malas. Ellas han poseído un don de hacer cosas extraordinarias mientras que yo nunca he tenido poderes mágicos.	Но моим самым большим страхом всегда были (и есть) злые ведьмы. Они обладают (и обладали) даром делать необычайные вещи, в том время как у меня, волшебных способностей никогда не было.

¿Desde cuándo ha sido el León un cobarde? ¿Desde hace 57 días o desde que nació?	С каких пор Лев является трусом? Уже 57 как, или с тех пор, как он родился?
Desde que nació. El León ha sido un cobarde desde el día de su nacimiento.	С тех пор, как родился. Лев является (пробыл) трусом со дня своего рождения.
<i>С того момента, как он родился (desde que nació) - используется простое прошедшее, поскольку это точка во времени, в прошлом. Для передачи длительности используется совершенное время: «С того самого момента Лев всегда был трусом (ha sido un cobarde), он пробыл трусом все это время».</i>	
¿Dejó el León de ser cobarde en algún momento o sigue siendo así?	Лев перестал быть трусом в какой-то момент или продолжает быть таким?
Sigue siendo así. El León es un cobarde todavía. Ha sido cobarde y continúa siendo cobarde.	Он продолжает быть таким. Лев все еще трус. Он был трусом и продолжает быть таким.
<i>Оскар подчеркивает, разъясняет, даже разжёвывает нам «ощущение длительности», старается, чтобы мы прочувствовали pretérito copuesto. Он дает понять, что выражение “ha sido un cobarde” означает, что Лев не просто был трусом. Он продолжает им быть все это время. Он как бы «пробыл трусом» с момента рождения и до момента речи.</i>	
¿Cuánto hace que se volvió cobarde? ¿Hace un año?	Сколько времени тому назад он стал трусом? Год назад?
No, no se convirtió en cobarde hace un año. Él nació así.	Нет, он не превратился в труса год назад. Он таким родился.
<i>Здесь видна разница между «desde hace» и «hace». Год назад “hace un año” – точка во времени и не подразумевает длительности. Что случилось в этот момент “pasó algo” (простое прошедшее).</i>	
Ha sido cobarde toda su vida y eso es su mayor pena. Sin embargo todos los animales del bosque lo consideran valiente.	Он был (является, пробыл) трусом всю свою жизнь. Однако, все звери леса считают его храбрым.
<i>“Ha sido cobarde” - подчеркивается протяженность «Он пробыл трусом». Далее Оскар использует настоящее «Sin embargo todos los animales del bosque lo</i>	

consideran valiente». «Все звери в лесу считают его храбрым» - считают сейчас. Оскар мог сказать “lo **han considerado** valiente”. Сложное совершенное дало бы ощущение того, что «животные всегда считали и считают его храбрым» - ощущение длительности. Именно это и делает Оскар далее:

¿Quién lo **considera** valiente?

Кто считает его храбрым?

Todos los animales del bosque **siempre lo han considerado** valiente. Le **llaman** el rey de los animales.

Все звери леса всегда считали его храбрым. Они называют его царем зверей.

И еще кусочек истории для закрепления:

Cada mañana, **desde que era** muy pequeña, Dorothy **ha mirado** por la ventana que daba al pequeño jardín, pero **nunca ha visto** nada interesante.

Каждое утро, с тех пор, как Дороти была маленькой, он смотрит (и всегда смотрела) в окно, что выходит в маленький сад, но никогда не видела ничего интересного.

En el jardín no hay ni árboles ni flores. Ni siquiera la hierba es verde. **Siempre ha tenido** color gris.

В саду нет ни деревьев, ни цветов. Даже трава не зелёная. Она всегда была (и есть) серого цвета.

Todo en sus vidas **ha sido** de color gris, muy triste.

Всё в их жизни было (и есть) серого цвета, очень грустное.

Durante años el tío Henry y la tía Em **han trabajado** mucho.

На протяжении долгих лет дядя Генри и тётя Эмма много работают (и всегда работали).

Han empezado muy temprano, **han acabado** tarde por la noche, y **nunca se han** reído.

Они начинают (и всегда начинали) очень рано, заканчивают (всегда заканчивали) поздно ночью и никогда не смеются (и не смеялись).

Estar+haber+присутствие

Можно подчеркнуть длительность, протяженность текущего действия. Для выражения процесса, актуальности действия, как ты помнишь, мы используем конструкцию *estar + gerundio* (находится в процессе какого-то действия):

Estamos recorriendo el camino
Мы в настоящий момент идем по дороге.

Так вот, используя *pretérito compuesto*, этому процессу можно придать протяженность (*haber + estado + gerundio*). Такая конструкция является обязательной, если при передаче длительности мы обозначаем конкретное время:

*Я жду (прождал) тебя уже два часа.
Ya te **he estado esperando** durante **dos horas**.*

¿Desde cuándo habéis estado recorriendo el camino?	И сколько вы уже идете? С каких пор вы находитесь в этом процессе?
Desde hace dos días. Hemos estado caminando durante dos días.	Вот уже два дня как. Мы идем по дороге два дня.
<i>Мы шагаем по этой дороге в течение двух дней. Мы находимся в процессе шагания уже два дня. Это нюансы. Ты можешь не использовать их в речи, но должен понимать, что означает то или иное выражение.</i>	